

ಇಂಡಿಯಾ ಆದರೂ ಅವಿನಾಶಿಯಾದಂತಿತ್ತು. ಸುನಿಲ್, ಆ ಮೂರ್ತಿಯನ್ನೇ ತನ್ನ ಕೈಯ ಪ್ಲಾಸ್ಟಿಕ್ ಚೀಲದಲ್ಲಿ ಇಳಿಬಿಟ್ಟ. ಗಜಮುಖ ಸಿಟ್ಟಾಗಿ ಹಳೆಯಬಹುದೆಂದುಕೊಂಡರೂ ಹಾಗೇನೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಮಾನವ ನಿರ್ಮಿತ ಪ್ಲಾಸ್ಟಿಕ್ ಚೀಲದೊಳಗೆ ಶಾಂತನಾಗಿ ಆಗಸವನ್ನು ದಿಟ್ಟಿಸುತ್ತಾ ಉಳಿದ, ಗಣೇಶ!

ಚೀಲದೊಡನೆ ಮೇಲೆ ಹೋದ, ಸುನಿಲ್. ನಾಲ್ಕೂವರೆಯಾಗಿತ್ತು. ಇನ್ನೂ ಬೆಳಕು ಹರಿದಿರಲಿಲ್ಲ. ಅವನ ಯೋಜನೆಗೆ ತಕ್ಕ ಸಮಯವಾಗಿತ್ತು. ಓಟದ ಶೂ ಧರಿಸಿ, ಕೆಳಗೆ ಬಂದು, ಮನೆಯ ಬಾಗಿಲಿಂದ ಹೊರ ಬಂದು ಹಾಗೇ ಮುಚ್ಚಿಬಿಟ್ಟನವ. ಗೇಟಿನಿಂದ ಹೊರಬಂದು ಎಡಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿ ತಮ್ಮ ಬಳಗದ ಕೃತಕ ಸರೋವರದತ್ತ ನಡೆದ. ಈ ಹೊತ್ತು ಅಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇರಲಾರರೆಂದು ಅವನಿರಿಸಿದ್ದ. ಹಾಗೆಂದೇ ಆತಿಸಿದ್ದ. ತನ್ನ ರಹಸ್ಯಾತ್ಮಕ ಉದ್ದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟ ಕಳ್ಳನಂತೆ ಎದುರಲ್ಲಿ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದ ನೀರಿನತ್ತ ಅವನು ನಡೆದ. ನೀರ ಸುತ್ತಣ ಕಾಲ್ವಾರಿಯಲ್ಲಿ ಅಧೀರನಾಗಿ ಸಾಗಿದ. ಸುತ್ತ ನಿಜಕ್ಕೂ ಯಾರೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಚೀಲ ತೆರೆದಾಗ, ಆ ದೇವನು ಮೊದಲಿದ್ದಂತೆ ಬರಗಿ, ಬೆಳಗಿನಾಗಸವನ್ನು ದಿಟ್ಟಿಸುತ್ತಿದ್ದ. ತನ್ನ ಎರಡು ಸಾಲಿನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಪಠಿಸಿದ, ಸುನಿಲ್.

ವಕ್ರತುಂಡ ಮಹಾಕಾಯ, ಸೂರ್ಯಕೋಟಿ ಸಮಪ್ರಭಾ,
ನಿರ್ವಿಘ್ನಂ ಕುರುಮೇದೇವ, ಸರ್ವ ಕಾರ್ಯೇಷು ಸರ್ವದಾ!
ತಿರುಚಿದ ಸೊಂಡಿಲು, ಮಹಾಕಾಯ, ಕೋಟಿಸೂರ್ಯರ ಪ್ರಭೆಯ ಹೇ ದೇವಾ,
ನನ್ನೆಲ್ಲ ಕಾರ್ಯ ಸದಾ ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನಡೆವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು, ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ,
ಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ನೀರಿನೊಳಕ್ಕೆಸೆದ. ಖಾಲಿ ಚೀಲದೊಡನೆ ಮರಳಿ ಬಂದು, ಬಾಗಿಲು ತೆರೆದು, ಒಳಹೊಕ್ಕು, ಶೂಸ್ ಕಳಚಿ, ಮಂಚದಲ್ಲಿ ದೀಪಾಳ ಪಕ್ಕ ಉರುಳಿಕೊಂಡ.
ಇದೇನನ್ನೂ ಅರಿಯದ ದೀಪಾ ಶಾಂತಳಾಗಿ ನಿದ್ರಿಸಿದ್ದಳು. ಸುನಿಲ್ ಕಣ್ಣುಚ್ಚಿದರೂ ನಿದ್ರಿಸದಾದ. ಅವನ ಹೃದಯ ಬಡಿಯುತ್ತಿದ್ದರೂ, ಬಡಿತದ ವೇಗ ಈಗ ಮೊದಲಿನಷ್ಟಿರಲಿಲ್ಲ. ತಾನು ನಿರಾಳನಾಗಿರುವೆನೆಂದೇ ಅವನು ಅಂದುಕೊಂಡ.

ರಾಘವೇಂದ್ರ ಕುಲಕರ್ಣಿ

ಕುಟ್ಟೂರು ಗದಗ. ಮುಂಬೈಯಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ. ಕರ್ನಾಟಕ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಿಂದ ಬಿ.ಇ. ಪದವಿ. ಪ್ರಸ್ತುತ ಅಮೆರಿಕದ ಮಿನಿಯಾಪೋಲಿಸ್‌ನಲ್ಲಿ ವಾಸ. 'Ramblings' ಅವರ ಆಂಗ್ಲ ಕಥಾ ಸಂಗ್ರಹ. ಇಲ್ಲಿ ಅನುವಾದಿಸಲಾಗಿರುವ 'ವಿನರ್ಜನ್' (The Immersion) ಕಥೆಯನ್ನು ಆಧರಿಸಿದ ಕಿರುಚಿತ್ರ ಯೂಟ್ಯೂಬ್‌ನಲ್ಲಿ ಲಭ್ಯವಿದೆ.

ಶ್ಯಾಮಲಾ ಮಾಧವ

ಕತೆಗಾರ್ತಿ, ಅನುವಾದಕಿ ಶ್ಯಾಮಲಾ ಸುಮಾರು 12 ಪುಸ್ತಕಗಳ ಲೇಖಕಿ. ಮಂಗಳೂರಿನವರು. ಪ್ರಸ್ತುತ ಮುಂಬಯಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸ. ರಫಿಯಾ ಮಂಜೂರುಲ್ ಅಮೀನ್ ಅವರ ಉರ್ದು ಮೂಲದ ಕಾದಂಬರಿ 'ಆಲಂಪನಾ' (ಹಿಂದಿಯಿಂದ), ಮಾರ್ಗರಟ್ ಮಿಶೆಲ್‌ರ ಕಾದಂಬರಿ 'ಗ್ರಾನ್ ವಿತ್ ದ ವಿಂಡ್', ಮೇರಿ ಶೆಲ್ಲಿ ಅವರ 'ಫ್ರಾಂಕಿನ್‌ಸ್ಟೈನ್', ಶಾಲಿಟ್ ಬ್ರಾಂಟಿಯ 'ಜೇನ್ ಏರ್' ಅವರ ಅನುವಾದಿತ ಕೃತಿಗಳು. ಅವರ ಕಥಾ ಸಂಕಲನ 'ಆ ಲೋಕ'.